

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 259
28/03/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2024-2028

Oggetto:

Avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

1.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 in geltender Fassung sieht vor, dass

- mit der Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut werden, die mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, welcher aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Landesregierung Stellung nimmt,

- die Kriterien zur Bewertung und Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Ausstellung der Bescheinigungen laut Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 sowie die Abwicklungsmodalitäten der Prüfungen und die Organisation der Arbeitsweise der Kommissionen ebenfalls im Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und dem Landeshauptmann vereinbart werden, und zwar auf Grund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

Die fünfjährige Amtsperiode der Kommissionsmitglieder für die Prüfungen läuft am 31. Dezember 2023 aus und es wird daher als notwendig erachtet die Kommissionsmitglieder für den Fünfjahreszeitraum 2024-2028 zu ernennen.

Es wird als sinnvoll erachtet wiederum 60 Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2024-2028 auszuwählen, von denen 30 der italienischen Sprache zugehörig bzw. angegliedert und 30 der deutschen Sprache zugehörig bzw. angegliedert sind,

Die beiliegenden Anlage A beinhaltet das Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens, die Kriterien für die Auswahl und Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2024-2028, sowie den entsprechenden Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren.

die Landesregierung

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1) im Sinne des Artikels 3 des DPR Nr.

L'art. 3 del D.P.R. n. 752/1976 e successive modifiche prevede che:

- l'accertamento della conoscenza della lingua italiana e tedesca sia affidato ad una o più commissioni nominate con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con il presidente della Provincia che si pronuncia previa delibera della Giunta provinciale;

- i criteri per la valutazione e l'accertamento della conoscenza della lingua italiana e tedesca ai fini del rilascio degli attestati di cui all'articolo 4 del D.P.R. n. 752/1976 nonché le modalità di svolgimento delle prove, di organizzazione delle commissioni siano altresì fissati d'intesa tra il Commissario del Governo ed il Presidente della Giunta Provinciale, previa relativa delibera della stessa giunta.

Il mandato quinquennale dei componenti delle commissioni d'esame scadrà il 31 dicembre 2023 e si rende pertanto necessario nominare i componenti delle commissioni per il quinquennio 2024-2028.

Si ritiene opportuno selezionare nuovamente 60 componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028, di cui 30 appartenenti risp. aggregati al gruppo linguistico italiano e 30 appartenenti risp. aggregati al gruppo linguistico tedesco.

L'allegato A della presente deliberazione comprende l'intesa per l'avvio della procedura di selezione, i criteri per la selezione e la nomina dei componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028, nonché l'apposita domanda di ammissione alla procedura di selezione.

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1) di approvare ai sensi dell'art. 3 del D.P.R.

752/1976 das Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2024-2028, sowie die Kriterien für die Auswahl und den Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

- 2) den Landeshauptmann zu ermächtigen, das Einvernehmen laut Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 zu unterzeichnen, wobei auch eine eventuelle Verlängerung für einen Zeitraum von höchstens 6 Monaten des Auftrags der derzeitigen Kommissarinnen und Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache vorgesehen werden kann, sollte die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissionsmitglieder nicht innerhalb des Fälligkeitstermins möglich sein und allfällige notwendige Änderungen und Ergänzungen verwaltungstechnischer Natur von Amts wegen in den Text eingefügt werden können,
- 3) zur Kenntnis zu nehmen, dass das Einvernehmen im Sinne der Sammelbestimmung des Art. 3, Absatz 6 und Art. 42, Absatz 1 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F. im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

n. 752/1976 l'intesa per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028 nonché i criteri per la selezione e la domanda di ammissione alla procedura di cui all'allegato A che costituisce parte integrante della presente delibera;

- 2) di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma dell'intesa di cui all'art. 3 del D.P.R. n. 752/1976 e di prevedere una eventuale proroga per una durata massima di 6 mesi dell'incarico delle attuali commissarie e degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi componenti delle commissioni entro il termine ultimo, ferma restando anche la possibilità di inserire d'ufficio nel testo eventuali modifiche o integrazioni di natura tecnico-amministrativa, qualora necessarie;
- 3) di prendere atto della pubblicazione del testo dell'intesa sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'art. 3 comma 6 con l'art. 42, comma 1 del D.P.R. n. 752/1976 e s.m.i..

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

INTESA per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028 ai sensi dell'art.3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752

*il Commissario del Governo
per la provincia di Bolzano,
Prefetto Vito Cusumano*
e

*il Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Arno Kompatscher*

visto l'art. 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche;

vista l'intesa tra il Commissario del Governo ed il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano di data 21.03.2018, per la nomina delle commissarie e dei commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2019-2023;

viste le successive note del Servizio Esami di bi- e trilinguismo ed i decreti del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano con i quali sono stati individuati e nominati le commissarie e i commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2019-2023;

tenuto conto che sono necessarie una conoscenza mirata del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue nonché conoscenze eccellenti delle due lingue e che pertanto questi temi devono essere presi in considerazione per la scelta dei componenti delle commissioni;

preso atto della delibera n. xxzz del xx.xx.2023 della Giunta Provinciale;

d'intesa convengono

ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 752/76 e successive modifiche:

- di confermare la durata dell'incarico delle commissioni d'esame in 5 anni con possibilità di una nuova candidatura per due ulteriori mandati;

EINVERNEHMEN über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 gemäß Art. 3 DPR. 26. Juli 1976, Nr. 752

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Bozen,
Präfekt Vito Cusumano*
und

*der Landeshauptmann der autonomen Provinz
Bozen Arno Kompatscher*

nach Einsichtnahme in Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F.;

nach Einsichtnahme in das Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und dem Landeshauptmann vom 21.03.2018 über die Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2019-2023;

nach Einsichtnahme in die Schreiben der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen und in die Dekrete des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen, mit welchem die Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2019-2023 ernannt wurden;

angesichts dessen, dass eine gezielte Kenntnis des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie hervorragende Kenntnisse der beiden Sprachen notwendig sind und somit diese Themen für die Auswahl der Kommissionsmitglieder berücksichtigt werden müssen;

den Beschluss der Landesregierung vom xx.xx.2023, Nr. xxzz zur Kenntnis genommen;

einvernehmlich

im Sinne von Art. 3 des DPR 752/76 in geltender Fassung:

- die 5-jährige Amtsdauer der Prüfungskommissionen zu bestätigen, mit der Möglichkeit, sich zweimal für ein weiteres Mandat zu bewerben;

- di aggiornare i criteri per la selezione e la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
 - di dare inizio alla procedura per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il prossimo quinquennio (2024-2028);
 - di prevedere una eventuale proroga dell'incarico delle attuali commissarie e degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi componenti delle commissioni in argomento entro il termine previsto;
 - di individuare il 14 luglio 2023 come termine perentorio per la presentazione delle domande degli aspiranti componenti delle commissioni in argomento per il quinquennio 2024-2028.
- die Kriterien für die Auswahl und die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache zu aktualisieren;
 - das Verfahren zur Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die kommenden fünf Jahre (2024-2028) einzuleiten;
 - eine eventuelle Verlängerung des Auftrags der derzeitigen Kommissarinnen und Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache vorzusehen, falls die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissionsmitglieder innerhalb des vorgesehenen Termins nicht möglich sein sollte;
 - den 14. Juli 2023 als Ausschlussfrist für das Einreichen der Gesuche als Kommissionsmitgliedsanwärter für die Jahre 2024-2028 festzusetzen.

La presente intesa sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige ai sensi del combinato disposto dell'art.3, comma 6 con l'art. 42, comma 1 del D.P.R. 26 luglio 1976 n.752 e s.m.i..

Dieses Einvernehmen wird im Sinne der Sammelbestimmung von Art. 3, Absatz 6 und Art.42, Absatz 1 des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F. im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bolzano,

Bozen,

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
CUSUMANO

DER LANDESHAUPTMANN
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
KOMPATSCHER

Documento informatico sottoscritto con firma elettronica digitale, ai sensi dell'art.21, c.2, del Codice dell'Amministrazione Digitale (D.Lgs. 82/2005).

Elektronisch signierte Digitalurkunde im Sinne von Art.21, Abs.2, Kodex zur Förderung der E-Verwaltung (Gv.D. 82/2005).

**CRITERI PER LA SELEZIONE E LA NOMINA
DEI COMPONENTI DELLE COMMISSIONI
D'ESAME
PER L'ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA
DELLE LINGUE ITALIANA E TEDESCA**

Il fabbisogno di componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca (di seguito indicati come esaminatrici ed esaminatori) è fissato in 60 (sessanta) - di cui 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico italiano e 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico tedesco.

L'effettivo impiego di ciascuna esaminatrice e ciascun esaminatore sarà determinato dalle esigenze organizzative, entro il limite di disponibilità indicato.

Per la nomina a esaminatrice o esaminatore è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea di durata di minimo quattro anni nei seguenti ambiti:
 - Lingue, lettere
 - traduttologia e interpretariato
 - scienze della formazione
 - scienze politiche
 - giurisprudenza
 - scienze umanistiche
- possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il livello C1 di cui all'art. 4, comma 3 n. 4), del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752;
- curriculum attestante la formazione linguistica e/o esperienze lavorative in ambedue le lingue;
- la dichiarata disponibilità a prestare la propria attività a giornata intera e secondo le esigenze organizzative, indicando a tal fine nell'istanza la disponibilità per 1 (uno), 2 (due) o 3 (tre) giorni a settimana;

Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario la nomina potrà essere revocata.

- non aver prestato la propria attività quale commissaria o commissario d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per un periodo uguale a tre o più mandati;

**KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL UND ERNENNUNG
DER KOMMISSIONSMITGLIEDER FÜR DIE
FESTSTELLUNG DER KENNNTNIS DER
ITALIENISCHEN UND DEUTSCHEN SPRACHE**

Der Gesamtbedarf an Kommissionsmitgliedern für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache (nachstehend Prüferinnen und Prüfer genannt) wird mit 60 (sechzig) festgelegt, davon 30 (dreißig) der italienischen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert und 30 (dreißig) der deutschen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert.

Der tatsächliche Einsatz jeder einzelnen Prüferin und jedes einzelnen Prüfers erfolgt aufgrund der organisatorischen Bedürfnisse und im Rahmen der jeweils bekundeten Bereitschaft.

Für die Ernennung zur Prüferin oder zum Prüfer gelten folgende Voraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Fachbereichen:
 - Sprachen, Literaturwissenschaften
 - Translationswissenschaften
 - Bildungswissenschaften
 - Politikwissenschaften
 - Rechtswissenschaften
 - Geisteswissenschaften
- Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für das Niveau C1, gemäß Art. 4 Abs. 3 Nr. 4) DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752;
- Lebenslauf als Beleg für die Ausbildung im sprachlichen Bereich und/oder berufliche Erfahrung in beiden Sprachen;
- Erklärung über die ganztägige Bereitschaft und gemäß den organisatorischen Anforderungen; zu diesem Zwecke wird in dem Antrag die Bereitschaft für 1 (einen), 2 (zwei) oder 3 (drei) Tage pro Woche angegeben.

Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann die Ernennung widerrufen werden.

- nicht bereits für drei oder mehr Mandate die Tätigkeit als Prüfungskommissarin oder Prüfungskommissar für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache ausgeübt zu haben.

Le esaminatrici e gli esaminatori prestano la loro attività per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca in forma di libera collaborazione e coloro i quali risultano dipendenti pubblici, avranno cura di richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 30 marzo 2001, n.165.

Alle esaminatrici ed agli esaminatori verrà richiesta la sottoscrizione di una dichiarazione (compilando il modulo allegato ai presenti criteri) di non tenere corsi di preparazione agli esami di bilinguismo e/o agli esami di ladino. La raccolta di tali dichiarazioni sarà curata dal Servizio esami di bi- e trilinguismo.

Le aspiranti esaminatrici e gli aspiranti esaminatori che abbiano presentato regolare domanda dovranno sostenere una prova scritta ed un esame orale ciascuno al livello C2 ed in entrambe le lingue. Nelle due prove verranno accertate sia la competenza linguistica sia le competenze di esaminare e valutare.

Per lo svolgimento degli esami di cui sopra verrà nominato un gruppo di esperti, il quale stabilirà anche un catalogo di valutazione contenente i titoli di preferenza per la nomina.

Ad esito positivo della procedura di selezione verrà stilata una graduatoria. Sulla base di questa graduatoria verrà effettuata da parte dal Commissario del Governo d'intesa con il Presidente della Provincia la scelta dei componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028 ed approvato l'elenco delle persone idonee per l'eventuale integrazione e/o sostituzione delle esaminatrici o degli esaminatori nel corso del medesimo quinquennio.

Le esaminatrici e gli esaminatori nominati e le persone idonee (eventualmente immesse in attività) dovranno partecipare ai corsi di formazione obbligatori.

Il Commissario del Governo procede anche all'adozione del decreto di nomina.

La domanda da parte delle aspiranti esaminatrici e degli aspiranti esaminatori dovrà essere indirizzata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e redatta attenendosi allo schema allegato ai presenti criteri.

Die Tätigkeit der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erfolgt in Form einer freien Mitarbeit. Öffentliche Bedienstete haben bei der Zugehörigkeitsverwaltung die Genehmigung nach Art. 53 gv.D., vom 30. März 2001, Nr. 165, einzuholen.

Die Prüferinnen und Prüfer sind dazu angehalten, eine Erklärung (unter Verwendung des beigeschlossenen Vordrucks) zu unterzeichnen, mit der sie sich verpflichten, keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachigkeitsprüfungen und/oder auf die Ladinischprüfungen abzuhalten. Die Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen sammelt diese Erklärungen.

Die Kommissionsmitgliedsanwärter, die einen gültigen Antrag eingereicht haben, müssen eine schriftliche Prüfung und ein mündliches Prüfungsgespräch, jeweils auf C2 Niveau und in beiden Sprachen ablegen. In beiden Prüfungsteilen werden sowohl die Sprachkompetenz als auch die Eignung zum Prüfen und Bewerten festgestellt.

Für die Abhaltung der obgenannten Prüfungen wird ein Expertenteam ernannt, das auch einen Bewertungskatalog erstellt, in dem die Vorzugstitel für die Ernennung aufgelistet werden.

Bei positivem Ausgang des Auswahlverfahrens wird eine Rangliste erstellt. Auf der Grundlage dieser Rangliste wird vom Regierungskommissär im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann die Auswahl der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 vorgenommen und zudem das Verzeichnis der für geeignet befundenen Bewerberinnen/Bewerber für die etwaige zukünftige Ergänzung und/oder Ersatz der Prüferinnen und Prüfer während dieser fünf Jahre genehmigt.

Die ernannten Prüferinnen und Prüfer sowie die als geeignet befundenen Bewerberinnen/Bewerber (sobald sie nachrücken) müssen verpflichtend an Einschulungsveranstaltungen teilnehmen.

Der Regierungskommissär erlässt zudem das Ernennungsdekret.

Der Antrag der Kommissionsmitgliedsanwärter ist an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu richten und entsprechend dem diesen Kriterien beigefügten Muster abzufassen.

**domanda di ammissione
alla procedura di selezione**

Al Commissariato del Governo
per la Provincia di Bolzano
Ufficio Unico del personale
delle Amministrazioni Statali
39100 BOLZANO

pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

Istanza di partecipazione alla procedura di selezione dei componenti delle commissioni di esame per **l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca** di cui all'art.3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

AVVERTENZA PER LA COMPILAZIONE: il modulo va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.

Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e s.m.i., la dichiarazione è sottoscritta e inviata insieme alla fotocopia non autenticata di un documento di identità della dichiarante o del dichiarante, all'ufficio competente con raccomandata A.R. o via PEC.

Qualora venga consegnata di persona, la dichiarazione è sottoscritta dalla interessata o dall'interessato in presenza della dipendente addetta o del dipendente addetto.

Il/la sottoscritto/a

.....

nato/a il

a

residente a
(Comune, C.A.P. e provincia)

frazione/via n. ...

tel.

PEC

e-mail

chiede

l'iscrizione nell'elenco delle aspiranti e degli aspiranti componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028.

A tal fine, consapevole delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci ex art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, **dichiara** sotto la propria responsabilità:

**Zulassungsantrag auf Teilnahme
am Auswahlverfahren**

An das Regierungskommissariat
für die Provinz Bozen
Einheitliches Amt für das Personal
der Staatsverwaltung
39100 BOZEN

pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

Antrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren der Mitglieder der Prüfungskommissionen **für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache** gemäß Art. 3 DPR. 26. Juli 1976, Nr. 752.

AUSFÜLLHINWEIS: Bitte das Antragsformular vollständig ausfüllen und/oder ankreuzen (falls zutreffend).

Im Sinne von Art. 38 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 i.g.F. wird die Erklärung unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Abschrift des Personalausweises der Erklärenden oder des Erklärenden, dem zuständigen Amt mittels Einschreiben m.R. oder mittels PEC zugeschickt. Falls persönlich abgegeben, wird die Erklärung in Anwesenheit des beauftragten Bediensteten unterzeichnet.

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am

in

wohnhaft in
(Gemeinde, PLZ und Provinz)

Fraktion/Straße Nr. ...

Tel.

PEC

E-Mail

ersucht

um Eintragung in das Verzeichnis der Kommissionsmitgliedsanwärter für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028.

Zu diesem Zweck **erklärt sie/er** eigenverantwortlich und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000:

- di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il livello C1 di cui all'art. 4, comma 3, n. 4) del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752
- di essere in possesso del diploma di laurea in

 conseguito presso
 in data
 con il piano di studi che allega
- di avere la seguente formazione linguistica e/o di aver acquisito le seguenti esperienze lavorative nelle lingue italiana e tedesca
 -
 -
 -
 -
 - vedasi l'**allegato** dettagliato curriculum vitae
- di essere a disposizione – per le attività ai fini dell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca – n. ____ giornate intere nell'arco della settimana.
Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario la nomina potrà essere revocata.

- im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für das Niveau C1 gemäß Artikel 4, Absatz 3, Nr. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 zu sein
- im Besitz des folgenden Laureatsdiploms zu sein:

 erworben an
 am
 Es wird der Studienplan beigelegt
- folgende sprachliche Ausbildungen und/oder berufliche Erfahrungen in den Sprachen Italienisch und Deutsch gesammelt zu haben:
 -
 -
 -
 -
 - siehe **beigelegten** ausführlichen Lebenslauf
- für die Tätigkeit zur Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen, Italienisch und Deutsch, ganztägig an Nr. ____ Tagen pro Woche, zur Verfügung zu stehen.
Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann die Ernennung widerrufen werden.

Deve essere presentata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n.752

- certificazione di appartenenza od aggregazione ad uno dei due gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/76 e s.m.i., ovvero - per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano - dichiarazione sostitutiva di atto notorio, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

Tale certificazione o dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei due gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi alla scadenza del termine utile alla presentazione della domanda, a pena di esclusione, va inviata inserita in una busta di spedizione a mezzo raccomandata A.R. oppure consegnata di persona, previo appuntamento – entro il termine utile per la presentazione della domanda - al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - viale Principe Eugenio di Savoia n. 11 - 39100 Bolzano. Sulla busta andrà inoltre indicata la procedura per cui si presenta la domanda;

In einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag muss, im Sinne vom Art. 20/ter, Abs. 3 des DPR. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 folgendes **eingereicht** werden:

- Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der zwei Sprachgruppen, ausgestellt im Sinne des Art. 18 des DPR 752/76 i.g.F. bzw. - für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind - die gemäß Art. 47 des DPR vom 28.12.2000 Nr. 445 ausgestellte Ersatzerklärung der Notorietätsakt.

Diese Bescheinigung oder Ersatzerklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der zwei Sprachgruppen, welche mit Bezug auf die für das Einreichen der Anträge festgelegte Frist, bei sonstigem Ausschluss, nicht älter als 6 Monate sein darf, muss - in einen weiteren Briefumschlag gesteckt - mittels Einschreiben m.R. fristgemäß, innerhalb des für das Einreichen der Anträge vorgesehenen Datums dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Prinz-Eugen-Allee Nr. 11, 39100 Bozen übermittelt bzw. persönlich nach Terminvereinbarung abgegeben werden. Auf dem Briefumschlag muss das Verfahren angegeben sein, für welches der Antrag gestellt wird;

Deve essere presentata da parte di **Öffentliche Bedienstete müssen** die Genehmi-

dipendenti pubblici l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, da richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza.

Il sottoscritto dichiara di acconsentire al trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 per i fini relativi alla presente procedura.

data

firma

gung nach Art. 53 gv.D. vom 30. März 2001, Nr. 165 vorlegen, welche bei der Zugehörigkeitsverwaltung einzuholen ist.

Der Unterfertigte erklärt sich mit der Behandlung der persönlichen Daten, gemäß gv.D. Nr. 196/2003, zum Zwecke der Abwicklung dieses Verfahrens einverstanden.

Datum

Unterschrift

Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la direttrice o il direttore dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civili della provincia autonoma di Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gv.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor des Amtes für Landessprachen und Bürgerrechte der Autonomen Provinz Bozen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des Leg.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

modulo dichiarazione

Il/la sottoscritto/a

nato/a il

a

(Comune e provincia)

Nominato/a – con decreto commissariale prot. /PR/I del -

esaminatrice/esaminatore nelle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca

esaminatrice/esaminatore nelle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina

Candidata/o componente delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca

Candidata/o Candidato/o componente delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina

dichiara

di non tenere corsi di preparazione agli esami di bilinguismo e/o agli esami di ladino.

Vordruck für die Erklärung

Der/die unterfertigte

geboren am

in

(Gemeinde und Provinz)

mit Verfügung des Regierungskommissärs Prot. Nr. /PR/I vom

Prüferin/Prüfer der Prüfungskommissionen für die Feststellung der Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache

Prüferin/Prüfer der Prüfungskommissionen für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache

Kommissionsmitgliedsanwärter/in für die Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen, Italienisch und Deutsch

Kommissionsanwärter/in für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache ernannt,

erklärt

keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachigkeitsprüfungen und/oder auf die Ladinischprüfungen abzuhalten.

data

Datum

firma

Unterschrift

Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano ed la direttrice o il direttore dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civili

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gv.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor des Amtes für Landessprachen

della provincia autonoma di Bolzano.
Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data
firma

und Bürgerrechte der Autonomen Provinz Bozen.
Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des gv.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum
Unterschrift

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Generalsekretär / Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	23/03/2023 08:49:34
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	LUTHER KLAUS	22/03/2023 16:01:30
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	RANZI KARIN	22/03/2023 14:40:46

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	23/03/2023 09:17:05 NATALE STEFANO	Il Direttore dell'Ufficio spese
-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
---	--	---

Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate
--------------------------------------	--	-----------------------------------

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

28/03/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

28/03/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

28/03/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma